

Cuentos populares de Extremadura



ilustrados

Contes populaires d'Extremadure illustrés

Volume 1
bilingue espagnol – français
édition révisée et augmentée



Cuentos populares de Extremadura ilustrados

El Pico de la cigüeña

Contes populaires d'Estrémadure

illustrés

Le Bec de la cigogne

Volume 1

Adaptation des contes par Enrique Barcia Mendo,
Hanna Martens, Ramón Pérez Parejo et José Soto Vázquez

Illustrations : Fermín Solís et Pedro Camello

Traduction et avant-propos : Xavier Escudero
Université Littoral Côte d'Opale, UR 4030 HLLI

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über [http:// dnb.d-nb.de](http://dnb.d-nb.de) abrufbar.

Informations bibliographiques de la Deutsche Nationalbibliothek

La Bibliothèque nationale allemande (Deutsche Nationalbibliothek, DNB) a répertorié cette publication : les détails concernant les données bibliographiques peuvent être consultés sur Internet : <http://dnb.d-nb.de>.

Copyright Shaker Verlag 2021

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Tous droits réservés. En conséquence, toute représentation ou reproduction, intégrale ou partielle, de même que tout transfert vers un support numérique et toute traduction, sont interdits sauf autorisation.

Printed in Germany

ISBN 978-3-8440-7751-3

Shaker Verlag GmbH • Am Langen Graben 15a • 52353 Düren
Telefon: 02421 / 99 0 11 - 0 • Telefax: 02421 / 99 0 11-9
Internet: www.shaker.de • E-Mail: info@shaker.de

La publication de cet ouvrage est financée par l'Unité de Recherche sur l'Histoire, les Langues, les Littératures et l'Interculturel (UR 4030 HLLI)

Université Littoral Côte d'Opale,
Pôle de Recherche Humanités et Territoires Intégrés,
25, rue Saint-Louis – BP 774
F-62321 Boulogne-sur-Mer Cedex

Maquette de couverture et mise en page : Corinne Rameau

Cuentos populares de Extremadura ilustrados

Contes populaires d'Estremadure illustrés

El Pico de la cigüeña / Le Bec de la cigogne

SOMMAIRE DU VOLUME 1

Avant-propos	3
El dragón / Le dragon	13
La Flor de Lililón / La Fleur de Lililon	29
El zurrón del pobre / Le sac du mendiant	49
El castillo de Irás y no volverás / Le château de Non-Retour	61
El Príncipe Oso / Le Prince Ours	87
La Serrana de la Vera / La Montagnarde de la Vera	107
La loba parda / La louve grise	121
Las tres hermanas cautivas / Les trois sœurs captives	137